رقم الطلب 2024/14 هيئة قضائية

بسم الله الرحمن الرحيم

باسم صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي

بالجلسة التي عقدت بدائرة التقاضي عن بعد، يوم الاثنين الموافق 16 ديسمبر 2024.

1. برئاسة سعادة المستشار القاضي/ عبد القادر موسى، رئيس هيئة تنازع الاختصاص،
2. المستشار/ سعادة عمر جمعة المهيري، نائب رئيس هيئة تنازع الاختصاص،
3. أستاذ دكتور/ عبدلله سيف السبوسي، أمين عام المجلس القضائي، وعضو هيئة تنازع الاختصاص
4. المستشار/ سعادة علي شامس المدحاني، عضو هيئة تنازع الاختصاص
5. المستشار/ سعادة عيسى محمد شريف، عضو هيئة تنازع الاختصاص
6. المستشار/ سعادة شملان عبد الرحمن الصوالحي، عضو هيئة تنازع الاختصاص
7. المستشار/ سعادة خالد يحيى طاهر عضو هيئة تنازع الاختصاص
8. وبحضور أمناء السر، السيد محمد عبد الرحمن محمد علي والسيدة عائشة بن كلبان.

Application No. 14/2024 (CJT)

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful

In the name of His Highness Sheikh Mohammad Bin Rashid Al Maktoum, Ruler of Dubai

In the hearing session held in the Remote Litigation Chamber, on Monday, 16 December 2024.

1. Presided by H.E. Justice Abdul Qader Mossa, Chairman of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
2. H.E. Justice Omar Juma Al Mheiri, Deputy Chairman of the Conflict of Jurisdiction Tribunal,
3. H.E. Dr Abdullah Saif Al Sabousi Secretary General of the Dubai Judicial Council and member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
4. H.E. Justice Ali Shamis Al Madhani, member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
5. H.E. Justice Essa Mohamad Sharif, member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
6. H.E. Justice Shamlan Abdulrahman Al Sawalehi member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
7. H.E. Justice Khalid Yahya Taher Al Hosani, member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
8. And in the presence of the Registrars Mr Mohamed Abdelrahman, and Ms Ayesha Bin Kalban

المتنازع:	Applicant
شركة هانون إنترناشيونال ميدل ايست م.د.م.س	Hannon International Middle East.D.M.C.C

المتنازع ضدها:	Respondent
شركة أورلين للتجارة سويس ذ.م.م.	Orlen Trading Swiss.L.L.C

Judgment	الحكم:
Having reviewed and pursued the application and after deliberation.	بعد الاطلاع على الأوراق والمداولة.
Since the application has fulfilled its formal conditions, it is accepted in form.	حيث أن الطلب استوفي مقوماته الشكلية فهو مقبول شكلاً.
The facts of the case can be summarised as follows: The two companies, Hannon International Middle East D.M.C.C, in its capacity as Seller and Orlen Trading Swiss.L.L.C as Buyer, both entered into a contract for the sale and purchase of 6,000,000 barrels of crude oil to be delivered in three batches, at 2,000,000 barrels per batch. Later a dispute arose between the parties regarding the execution of the contract, prompting the respondent, Orlen Trading Suisse LLC, to apply to the DIFC Courts for a precautionary order to seize the funds of Hannon International Middle East DMCC.	حيث إن الوقائع - كما ثبت من الأوراق - تتلخص في أنه بتاريخ 29 نوفمبر 2023، أبرمت شركة "هانون إنترناشيونال ميدل إيست م.د.م.س" بصفتها البائع، وشركة "أورلين للتجارة سويس ذ.م.م" بصفتها المشتري، عقداً لبيع وشراء 6,000,000 برميل من النفط الخام ليتم تسليمها على ثلاث دفعات، بواقع 2,000,000 برميل لكل دفعة. نشأ نزاع بين الطرفين بشأن تنفيذ العقد، مما دفع المتنازع ضدها، شركة "أورلين للتجارة سويس ذ.م.م" للتقدم إلى محاكم مركز دبي المالي العالمي بطلب إصدار أمر تحفظي بالحجز على أموال شركة "هانون إنترناشيونال ميدل إيست م.د.م.س."
On 4 April 2024, the DIFC Courts issued a provisional attachment order at the request of the Respondent in Arbitration Case No. 006/2024 ARB, which was rejected by the applicant, stressing that the DIFC Courts have no jurisdiction to hear precautionary applications.	بتاريخ 4 أبريل 2024، أصدرت محاكم مركز دبي المالي العالمي أمراً بالحجز التحفظي بناءً على طلب المتنازع ضدها في الدعوى التحكيمية رقم ARB 2024/006 ، وهو الأمر الذي رفضته المتنازعة، مؤكدة عدم اختصاص محاكم مركز دبي المالي العالمي بالنظر في الطلبات التحفظية.
The Applicant here relied on clause 13 of the sales contract, which stipulates that disputes arising shall be resolved through arbitration in Dubai and under the supervision of Dubai Courts, in accordance with Federal Law No. 6 of 2018 on Arbitration.	إذ استندت المتنازعة إلى البند 13 من عقد البيع الذي ينص على أن النزاعات الناشئة تُحل عبر التحكيم في دبي وتحت إشراف محاكم دبي، وفقاً للقانون الاتحادي رقم 6 لسنة 2018 بشأن التحكيم.

وحيث تقدمت المتنازع ضدها بطلب إلى محكمة استئناف دبي بأمر على عريضة رقم 142/2024 تحكيم تُطالب فيه بتشكيل هيئة تحكيم، وطلبها قيد النظر أمام محكمة استئناف دبي، وهو ما يعد إقراراً صريحاً من المتنازع ضدها بصحة اختصاص الأخيرة وعدم اختصاص محاكم مركز دبي المالي العالمي بإصدار أمر الحجز التحفظي.

Whereas, the respondent submitted a request to the Dubai Court of Appeal by an order on Petition No. 142/2024 requesting the formation of an arbitral tribunal, and its application is pending before the Dubai Court of Appeal, which is an express acknowledgment from the respondent to the validity of the latter's jurisdiction and that the DIFC Courts are not competent to issue a precautionary attachment order.

وحيث أن المتنازع ضدها أعلنت قانوناً وقدمت مذكرة شارحة طلبت في ختامه، وبصفة مستعجلة وقف السير في دعوى التحكيم في محاكم مركز دبي المالي العالمي والدعوى رقم 142/2024 أمر على عريضة تحكيم المقيدة أمام محكمة استئناف دبي، لحين ان تفصل الهيئة في هذا الطلب. كما طلبت، إلغاء أمر الحجز الصادر بحقها من محاكم مركز دبي المالي العالمي لعدم الاختصاص. والقضاء باختصاص محاكم دبي الإشرافي على النزاع القائم بين الطرفين في طلب التحكيم في دبي المؤرخ 1 أكتوبر (2024) والدعوى رقم 142/2024 أمر على عريضة تحكيم. وإلزام المتنازعة بالرسوم والمصاريف ومقابل أتعاب المحاماة.

Whereas, the Respondent served the other party and submitted an explanatory memorandum requesting at the conclusion thereof, to suspend, on urgent basis, the arbitration case in the DIFC Courts and the Case No. 142/2024, an order on the arbitration petition registered before the Dubai Court of Appeal, pending the Tribunal's determination of the application. The Respondent also requested to set aside the DIFC courts' precautionary attachment order issued against it, due to the lack of its jurisdiction, and to issue a ruling that the Dubai Courts have supervisory jurisdiction over the ongoing dispute between the parties in the arbitration request in Dubai, dated October 1, 2024, and case No. 2024/142 - Order on Arbitration Petition, in addition to obliging the applicant to pay the fees, costs, and attorney's fees.

وحيث أنه من المقرر بنص المادة (4) من المرسوم رقم 29 لسنة 2024 على أن اختصاص الهيئة القضائية ينحصر في حالات تنازع الاختصاص بين محاكم مركز دبي المالي العالمي والجهات القضائية الأخرى في إمارة دبي، إذا لم

Whereas, as stipulated by Article (4) of Decree No. 29 of 2024, the jurisdiction of the Judicial Tribunal shall be limited to cases of conflict of jurisdiction between the DIFC Courts and other judicial

تتخل أي من المحكمتين عن نظر النزاع أو صدرت أحكام متعارضة.

authorities in the Emirate of Dubai, if neither court abandons the consideration of the dispute or conflicting judgments are issued.

وحيث أن الثابت من الأوراق أن النزاع الماثل يتعلق بأوامر وقتية صادرة عن محاكم مركز دبي المالي العالمي، وهي تدابير تحفظية لا تمس أصل النزاع وإنما تهدف إلى صيانة الحقوق إلى حين الفصل في الموضوع، ولم تصدر أحكام متعارضة بشأنه، مما ينفي وجود حالة تنازع اختصاص وفقاً لنص المادة (4) من المرسوم سالف الذكر، الأمر الذي يضحى معه الطلب على غير أساس من الواقع والقانون متعين الرفض، ودون الحاجة الى بحث بقية أوجهه الطلب.

It is evident from the documents that the present dispute relates to provisional orders issued by the DIFC Courts, which are precautionary measures that do not affect the origin of the dispute, but rather aim to preserve rights until the matter is decided, and no conflicting judgments have been issued in this regard, which negates the existence of a conflict of jurisdiction in accordance with the text of Article (4) of the aforementioned decree, which subsequently, makes the request baseless, not supported by facts and law, and must be rejected, and there be no need to examine the further aspects of the Application.

قررت الهيئة القضائية:	The Tribunal has concluded
وبناء عليه قررت الهيئة القضائية برفض الطلب وبإلزام المتنازعة بالمصروفات ومصادرة التأمين لصالح محاكم مركز دبي المالي العالمي.	Accordingly, the Judicial Tribunal directs that the application be rejected and orders the applicant to pay the expenses. The security deposit shall be confiscated in favour of the DIFC Courts.

Date of issue	تاريخ الإصدار:
16 December 2024	16 ديسمبر 2024

الهيئة القضائية لفض تنازع الاختصاص
بين محاكم مركز دبي المالي العالمي
والجهات القضائية في إمارة دبي

حكومة دبي

The Judicial Tribunal to resolve conflicts of jurisdiction between the DIFC courts and the Judicial authorities in the Emirate of Dubai

Government of Dubai

سعادة القاضي عبدالقادر موسى محمد

رئيس هيئة تنازع الاختصاص

H.E. Justice Abdulqader Moosa Mohammed

Chairman of the Conflict of Jurisdiction Tribunal

يرسل هذا القرار إلى الأطراف بصورة رقمية دون توقيع أي من أعضاء الهيئة

This order is to be sent to the parties in digital form without the Tribunal members' signature